Jahr 2015

VERTRAGSABKOMMEN

Abgeschlossen im Sinne des Art. 39, Abs. 3 des L.G. Nr. 7 vom 5. März 2001 für post-akute stationäre Rehabilitationsleistungen und Langzeitaufenthalte

zwischen

DEM SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,

in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. Nr. 4, St.Nr./MwSt.Nr 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor Dr. Andreas Fabi

und

der PRIVATKLINIK VILLA MELITTA

in der Folge als Privatklinik bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Col- di-Lana-Straße 6, im Eigentum der Waldner K.G., des Rupert Waldner & Co, geleitet von der "Villa Melitta G.m.b.H." und vertreten von durch Dr. Rupert Waldner, MwSt. Nr. 01542250210, welche mittels Maßnahmen des Regionalausschusses Nr. 782 vom 17.5.60, Nr. 2306 vom 9.9.64 und Nr. 2802 vom 3.11.64, mittels Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1409 del 13.6.69, Nr. 346 del 8.2.71, Nr. 719 vom 21.2.84 und Nr. 6303 del 3.11.86, sowie mittels Dekrete des Landesrates für das Gesundheitswesen Nr. 133/23/6 vom 29.4.96 und Nr. 755/23.6 vom 19.12.00;

für stationäre Krankenhausbetreuung in direkter Form.

Es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Artikel 1

Die Ausgabenhöchstgrenze für die Privatklinik wird für das Jahr 2015 wie folgt festgelegt:

Abteilungskode 56.00 € 4.108.383,27

Anno 2015

ACCORDO CONTRATTUALE

Stipulato ai sensi dell’art. 39, comma 3 della L.P. n. 7 del 5 marzo 2001, per prestazioni di riabilitazione post-acute e lungodegenza post-acute in regime di ricovero

tra

L’AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINcia AUTONOMA DI BOLZANO,

in seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, cod.fisc./P.IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale. Dott. Andreas Fabi

und

la CASA DI CURA PRIVATA VILLA MELITTA

di seguito per brevità denominata Casa di Cura, con sede in Bolzano – via Col di Lana 6, di proprietà della Waldner S.a.s. di Rupert Waldner & Co, gestita da Casa di Cura "Villa Melitta S.r.l." e rappresentata dal Dr. Rupert Waldner, P.I. 01542250210, autorizzata con provvedimenti della Giunta Regionale n. 782 del 17.05.1960, n. 2306 del 9.9.64 e n. 2802 del 3.11.64, con deliberazioni della Giunta provinciale n. 1409 del 13.6.69, n. 346 del’8.2.71, n. 719 del 21.2.84 e n. 6303 del 3.11.86, nonché con decreti dell’Assessore Provinciale alla Sanità n. 133/23/6 del 29.4.96 e n. 755/23.6 del 19.12.00;

per l’assistenza ospedaliera in regime di ricovero in forma diretta.

Si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1

Il tetto di spesa da applicare alla Casa di Cura per l’anno 2015 è stabilito nella seguente misura:

Codice di reparto 56.00 € 4.108.383,27
Abteilungskode 60.00 € 2.148.020,44
Abteilungskode 75.00 € 50.160,00
gesamt € 6.306.563,71
Codice di reparto 60.00 € 2.148.020,44
Codice di reparto 75.00 € 50.160,00
Totale € 6.306.563,71

Artikel 2
Die Vergütung gemäß Artikel 1 ist allumfassend und enthält daher die gesamte von der Privatklinik erbrachte Produktion zu Gunsten und zu Lasten des LGDs, und zwar Leistungen, welche für die in der Provinz ansässigen Patienten und für jene, die in anderen Regionen Italiens oder im Ausland sind, erbracht werden.

Artikel 3
Wird der für das Jahr 2015 zugewiesene Finanzierungsplafond überschritten, werden folgende Tarifregressionen angewandt:
- 50% des Tarifs bis zu +5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015
- 15% des Tarifs über 5% (105%) der Ausgabenhöchstgrenze 2015

Artikel 4
Die Höchstgrenze der vertragsgebundenen Aufenthaltstage, unterteilt nach Abteilungscode für das Jahr 2015, ist wie folgt festgelegt:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abteilungscode</th>
<th>Höchstzahl Aufenthaltstage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>56.00</td>
<td>14965</td>
</tr>
<tr>
<td>60.00</td>
<td>9125</td>
</tr>
<tr>
<td>75.00</td>
<td>1095</td>
</tr>
<tr>
<td>Höchstgrenze</td>
<td>25185</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Artikel 5
Die Privatklinik ist ermächtigt, sowohl Betten für Langzeitaufenthalte (Abteilung 60.00) als auch für postakute stationäre Rehabilitationsleistungen (Abteilung 56.00) als auch für die Neurorehabilitation (Abteilung 75.00) zu benutzen, allerdings aber auch umgekehrt, um den Anfragen betreffend stationäre Aufnahmen seitens der Krankenhausabteilungen bzw. seitens der Allgemeinpraktischen Ärzten nachzukommen, vorausgesetzt aber, dass die Anzahl der konventionierten Betten und gleichzeitig die Ausgabenhöchstgrenze gemäß Artikel 1 zu beachten.

Artikel 6
Was die Verfahren für die stationäre Aufnahme betrifft, gelten die von der Privatklinik erteilten Bestimmungen, die im Rundschreiben dieses Sanitätsbetriebes Nr. 13292 vom 11.04.2005 enthalten sind.

Artikel 7
Gegenständliches Abkommen ist für das Jahr 2015 gültig, mit Ausnahme des in Krafttretens einer neuen diesbezüglichen Landesregelung.

Articolo 2
La remunerazione di cui all'articolo 1 è omni comprensiva e ricomprende pertanto l'intera produzione erogata dalla Casa di Cura per conto e a carico del S.S.P., e cioè le prestazioni erogate dalla struttura a residenti nell'ambito dell'intero territorio provinciale e le prestazioni a utenti residenti in altre Regioni italiane o stati esteri.

Articolo 3
Superato il plafond assegnato per il 2015 si applicano le seguenti regolazioni tarifarie:
1) 50% della tariffa fino a un 5% (105%) del tetto di spesa 2015
2) 15% della tariffa oltre il 5% (105%) del tetto di spesa 2015

Articolo 4
Il tetto massimo di giornate di degenza convenzionate, suddivise per codice di reparto anno 2015, è fissato come segue:

<table>
<thead>
<tr>
<th>codice reparto</th>
<th>Tetto numero giornate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>56.00</td>
<td>14965</td>
</tr>
<tr>
<td>60.00</td>
<td>9125</td>
</tr>
<tr>
<td>75.00</td>
<td>1095</td>
</tr>
<tr>
<td>Tetto complessivo</td>
<td>25185</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Articolo 5
La Casa di Cura è autorizzata ad utilizzare posti letto destinati alla lungo degenza post-acuzie (reparto 60.00) anche per ricoveri di riabilitazione post-acuzie (reparto 56.00) nonché per i ricoveri di riabilitazione neurologica (reparto 75.00) e viceversa nel limite in cui ciò sia necessario per soddisfare le richieste di ricovero provenienti dai reparti ospedalieri o da medici di medicina generale e nel rispetto dei posti letto convenzionati ed anche del tetto di spesa di cui all'art. 1.

Articolo 6

Articolo 7
Il presente accordo ha validità per l'anno 2015 salvo approvazione della nuova normativa provinciale in materia.
Bozen - Bolzano, 01.02.2015

Für die Privatklinik Villa Melitta - Per la Clinica Privata Villa Melitta
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale

(Dr. Rupert Waldner)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift – firma digitale)